

**art onivo
art
center
brugge**



ART O NIVO | EEN ONAFHANKELIJK KUNSTCENTRUM

art o nivo is een trefpunt voor actuele kunst met een specifieke doelstelling:
kunst en vakmanschap gaan hand in hand in een grafische omgeving:
objecten in glas, keramiek, design, textiel, grafiek, fotografie, video en poëzie

ART O NIVO | WCC-BF | DESIGN VLAANDEREN

brugge en mons als europese culturele hoofdsteden 2002 en 2015
hebben een cultureel samenwerkingsakkoord gesloten.
in dit kader wil art o nivo uit brugge met het World Craft Center Belgique Francophone
uit mons vanaf 2010 ieder jaar ten minste één tentoonstelling organiseren
met geselecteerde waalse kunstenaars.
vlaanderen wordt vertegenwoordigd door design vlaanderen
met ten minste één kunstenaar per tentoonstelling.
dit resulteert in 2011 in een representatieve panoplie
van het belgische huidige kunstambacht

HAIKU

iedere expo wordt opgefist met een gevisualiseerde nederlandse en franse haïku.
peter verhelst (vl) en caroline lamarche (wa) werkten reeds in 2009 samen.

MUZIEK | CD

moniek darge (vl): 'parts for paul' (2001), 4:49
luc henrion (wa): 'un rubis dans ma rivière', piano (1992) 4:37

TENTOONSTELLINGSGRAFIK

het nieuw expo-concept werd ontworpen
door de vlaamse grafici tim oeyen en sanny winters



art o nivo
art
center
brugge

ART O NIVO | UN CENTRE D'ART INDEPENDANT

art o nivo est un lieu pour l'art contemporain avec un objectif précis:
art et artisanat vont de pair dans un environnement graphique:
objets en verre, céramique, design, textile, graphisme, photographie, vidéo et poésie

ART O NIVO | WCC-BF | DESIGN VLAANDEREN

bruges et mons
ont conclu un accord de coopération culturelle
en tant que capitales culturelles de l'europe 2002 et 2015.
dans ce cadre art o nivo de bruges et le World Craft Center de la Belgique Francophone
de mons organiseront à partir de 2010 au moins une exposition par an,
présentant une sélection d'artistes wallons.
la flandre est essentiellement représentée par le design vlaanderen avec au moins
un artiste par exposition au fil de l'année 2011. il en résulte ainsi en matière d'art,
une panoplie représentant l'artisanat contemporain belge

HAIKU

chaque exposition est rafraîchie par un haïku néerlandais et français visualisé.
peter verhelst (fl) et caroline lamarche (wa) avaient déjà collaboré ensemble

MUZIEK | CD

moniek darge (fl): 'parts for paul' (2001), 4:49
luc henrion (wa): 'un rubis dans ma rivière', piano (1992) 4:37

GRAPHISME D'EXPOSITION

le nouveau concept d'exposition a été créé
par les artistes graphiques flamands tim oeyen et sanny winters



COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

2011: COMMUNAUTAIRE DIALOGEN

kunstenaars uit vlaanderen en wallonië
creëren samen schoonheid zonder grenzen

een interactieve ruimtelijke opstelling van hedendaagse kunst,
kunstambacht, design en visuele poëzie

COMMUNAUTAIR DIALOOG 4
TEXTIEL | GLASKUNST | HAIKU
01.10 – 20.11.2011

VLAANDEREN

textielkunst: baquba: kleine berichten – grote verhalen
hélène de ridder – rita trefois – jette clover

haïku: peter verhelst

WALLONIE

verre d'art: thierry bontridder, monique voz

haïku: caroline lamarche

met de steun van
design
vlaanderen
WCC●BF



COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

2011: DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

des artistes de flandre et de wallonie
créent ensemble une beauté sans frontière

une exposition interactive d'art contemporain,
d'artisanat d'art, de design et de poésie visuelle

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 4
TEXTILE | VERRE D'ART | HAIKU
01.10 – 20.11.2011

FLANDERS

textile: baquba: kleine berichten – grote verhalen
hélène de ridder – rita trefois – jette clover

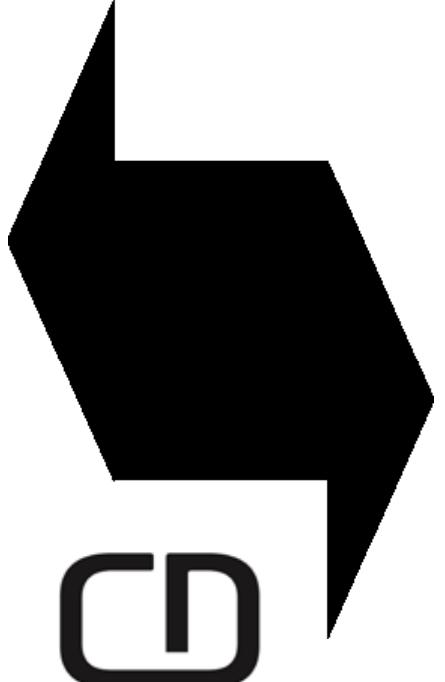
haïku: peter verhelst

WALLONIA

glass art: thierry bontridder, monique voz

haïku: caroline lamarche

avec l'appui de
design
vlaanderen
WCC●BF



COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

COMMUNAUTAIR DIALOOG 4

rita trefois (vl)
textielkunst

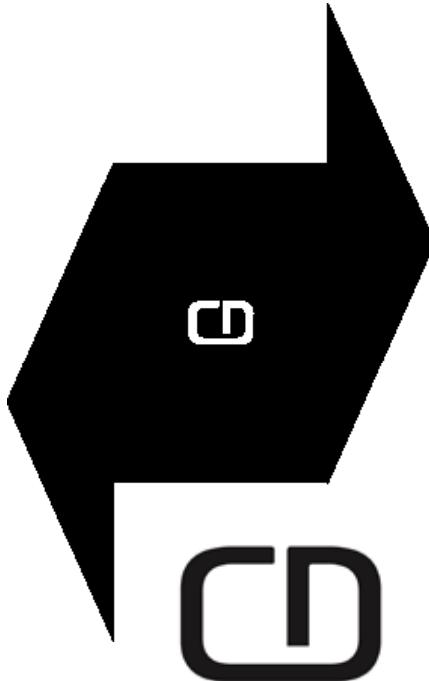
° gent 1943

selectie tentoonstellingen sinds 2007

2011 yogyakarta (indonesië): fiber face 3 – transformation / 2010 keulen (d), galerie smend, fascinating batik / 2009 scottsdale (usa): artspace – textures gallery, looking forward – the future of european batik / vichte: nazomer / kuala lumpur (maleisië): klib (kuala lumpur international batik) convention & exhibition / 2008: smith kramer shows (usa) in: logan (ks), lubbock (tx), college station (tx), st. paul (mn) / saint-mandé (f): expression textile / berlin (d):textile art berlin / 2007 kansas city (usa): sda conference, ‘sum of the parts’, members show / parijs (f): halle st pierre : “d’art et de soie »

statement

“een achtergrond van wetenschappelijke en artistieke opleidingen werkt het conflict in de hand tussen technische bekwaamheid en vrije creatie. ergens halverwege, tussen techniek en inspiratie, bestaat een spanningsveld waar kunstwerken opbloeien aan de hand van warme wasmengsels en kleurstoffen.”



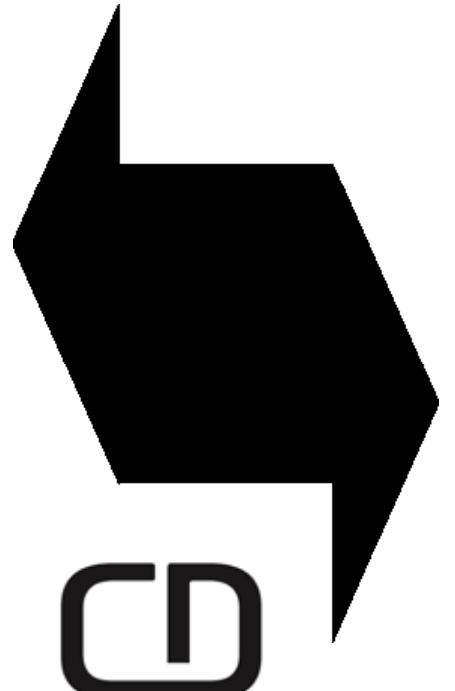
COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES



VLAANDEREN

rita trefois (vl)
textielkunst





COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

COMMUNAUTAIR DIALOOG 4

hélène de ridder (vl)
textielkunst

° aalst 1957

opleiding

academie aalst / academie liedekerke: monumentale kunsten, sierkunsten
aalst: tekenen, kunstgeschiedenis / gent: kunstfilosofie / antwerpen: filosofie
tentoonstellingen

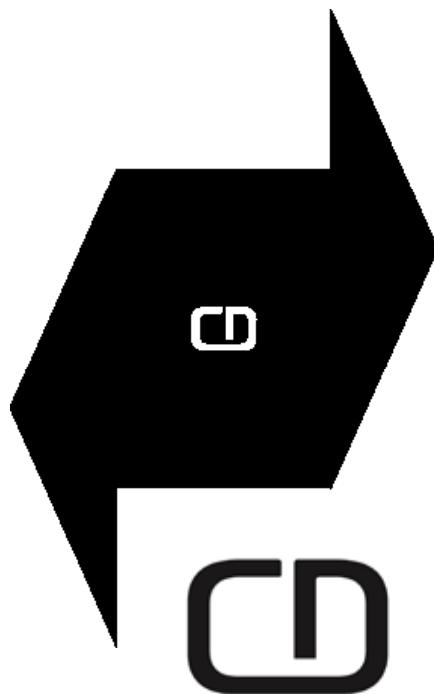
in belgië, canada, nederland, denemarken, engeland, hongarije
italië, zweden, slowakije, china, zwitserland, frankrijk, spanje, duitsland, polen, oekraïne,
venezuela, usa, turkije, letland, japan

prijzen:

valerius de saedeleer prijs, aalst (be) / provinciale prijs voor kunstambachten, gent (be)
1° prijs “er zit muziek in klei” (nl) / 1° prijs “textiel gaat met muziek mee”, utrecht (nl)
prijs internat. textiel zwart/wit, haarlem (nl) – internat. award exhibition, boston (usa)

statement

“gemeenschappelijke dialogen zijn voor mij belangrijk in een samenleving
waar verhalen over prikkeldraad, over grootse, gedeeltelijke verhalen belangrijk zijn.
waar cirkels geen eindpunt of begin kennen, waar ogen toekijken
naar een dialoog tot gemeenschappelijke woorden.”



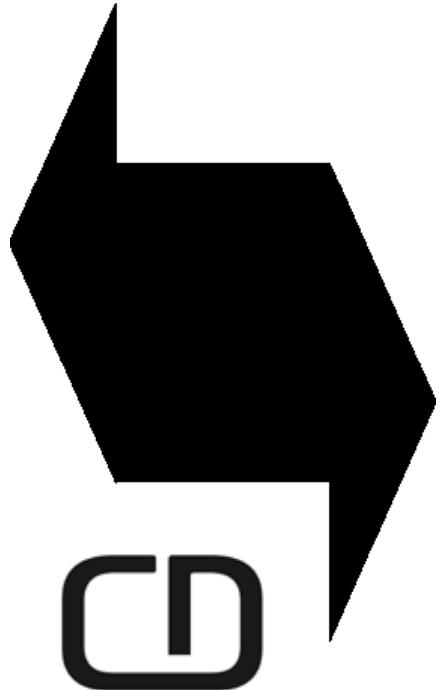
COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES



VLAANDEREN

hélène de ridder (vl)
textielkunst





COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

COMMUNAUTAIR DIALOOG 4

jette clover (vl)
textielkunst

° kopenhagen 1941

selectie tentoonstellingen sinds 2007

2011: letters, words and sentences (solo), foq, birmingham, uk / urban landscapes, visions art museum, san diego, vs / international collage exchange, nz, (+2010, 2009, 2008, 2007, 2006, 2005, 2004) / parallax, (invitational) booksmart studio, rochester, vs

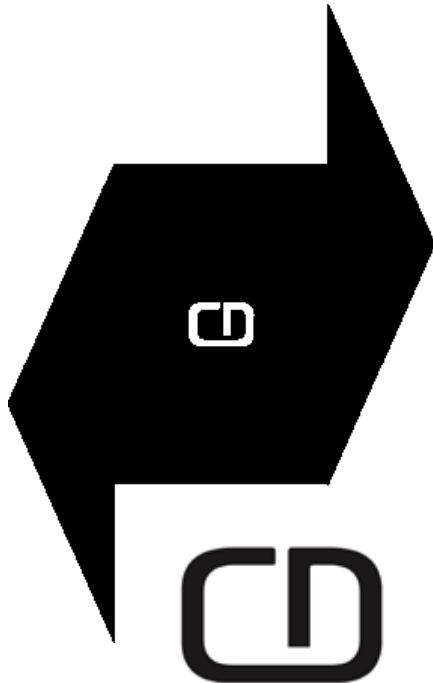
2010: small notes, (solo) sala san rocco, lugano, ch
visions '10, '08, '06, '04, (juried) oceanside museum of art, ca, vs / elements, (juried)

wayne art museum, wayne, pa, vs / european quilt trienale, (juried) heidelberg, de
(+ 2006/07, 2000/02) / 35/35, (invitational) museum of art, neuchâtel, ch

2007/08: artextures 4, (juried) paris, fr

statement

“ik was eerder journaliste, en mijn quilts en collages refereren naar schriftuur – grote tekens en symbolen langs de straat van reclame en graffiti, en kleine letters en woorden van de intieme communicatie van handgeschreven brieven en dagboeken.”



COMMUNAUTAIRE DIALOGEN

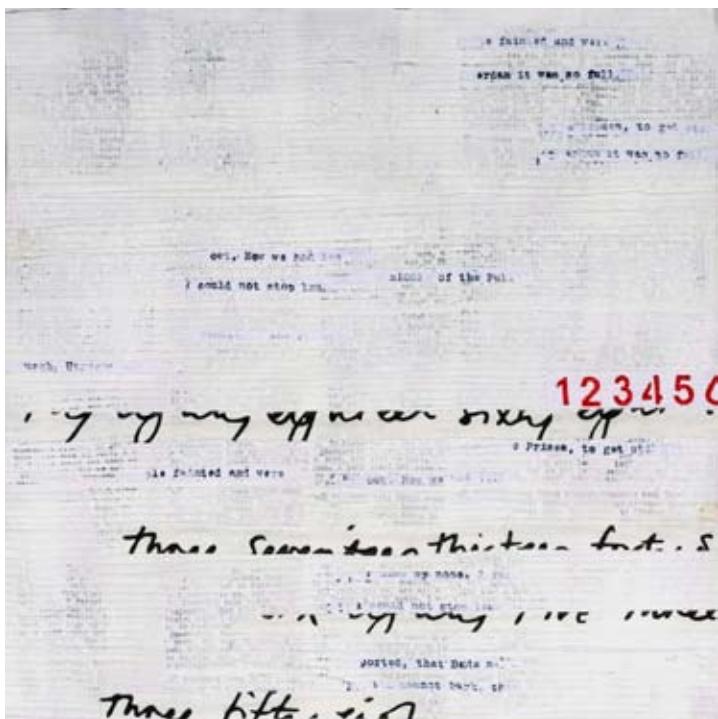
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

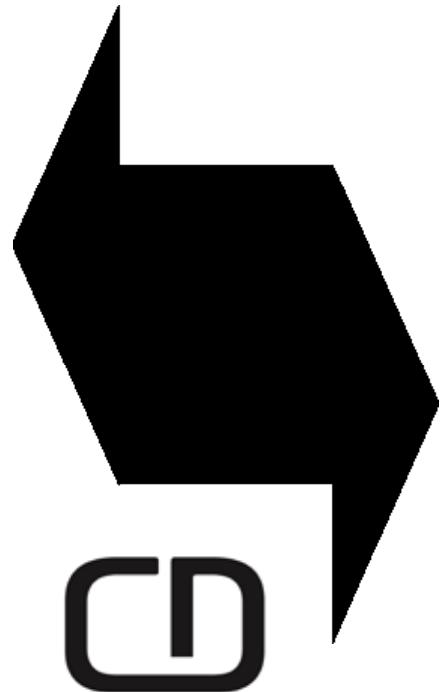


VLAANDEREN

jette clover (vl)

textielkunst





COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 4

thierry bontridder (wa)
verre d'art

° etterbeek 1956

cv

opte dès les années 90 pour une sculpture dans l'esprit d'un futurisme sobre où le mouvement propose ses ondulations, ses vagues incisives, ses vols aériens.

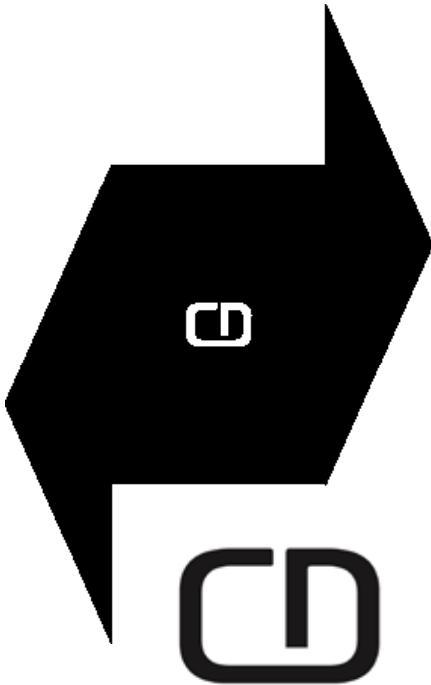
chez lui, le volume, la masse est éclatée. tout s'articule loin du centre, en déployant les instants privilégiés de la ligne mouvante.

il additionne les fragments d'infinis. jamais il ne devient l'esclave d'un volume opaque.

chez lui les possibilités d'évolution sont multiples et rendent la recherche particulièrement fascinante.

statement

"mes sculptures sont sans point de vue, qui ne privilégient aucun aspect, des constructions dont le principe est dynamique et non volumétrique. il en résulte l'événement d'un développement tourbillonnaire ou l'ondulation subtile d'un vol. loin d'être seulement ponctuel, l'événement consiste en sa propagation ; c'est la répercussion du choc primordial, sa transmission sous le couvert d'une onde."



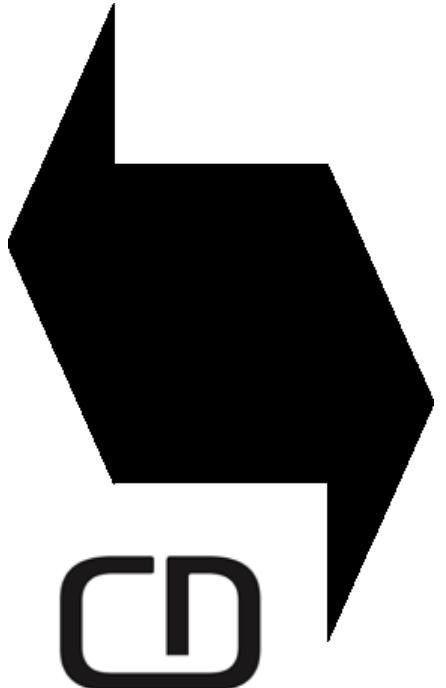
COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES



WALLONIE

thierry bontridder (wa)
verre d'art





COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 4

monique voz (wa)
art du verre

° herbeumont 1967

cv

professeur de mathématique, installatrice, créatrice de bijoux, de poèmes, de livres / étudie l'astrologie, s'intéresse au nombre d'or, à l'astronomie, aux cathédrales, aux auteurs du moyen âge, aux religions anciennes, aux runes, à la mythologie et à la physique quantique / élabore au fur et à mesure de ses différentes recherches une réflexion sur la construction mathématique et symbolique du monde

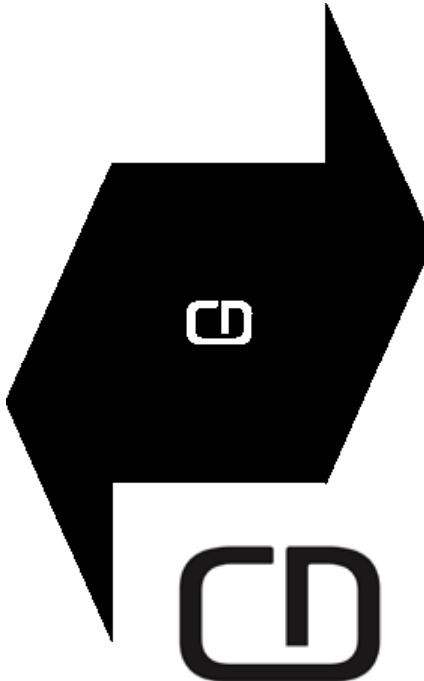
expositions récentes

2011: galerie beausite arlon be / centre d'art contemporain buzenol be / festival off avignon fr / petit théâtre mercelis bruxelles be / triennale européenne du bijou contemporain à mons be/ 2010: bozar bruxelles be / 2009: iselp à bruxelles be / arsenal de metz fr / espace d'art contemporain bastogne be / 2008: galerie beau site à arlon be /

2004: arc belle idée genève ch / 2003: centre culturel jacques brel thionville fr / centre d'art en l'île genève ch

statement

"je me reconnaiss dans une vision de l'art et du monde qui adjoint le passé et le futur autour d'un présent immédiat, en dehors du temps. un présent qui serait décrit d'une manière fantasque, voire parfois farfelue et impertinente. associé à l'anticipation."



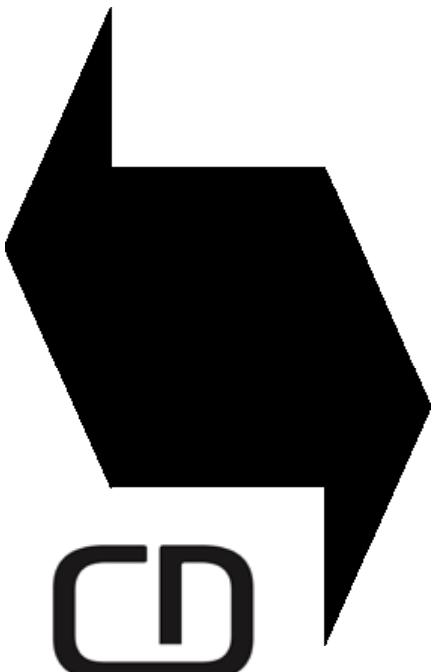
COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES



WALLONIE

monique voz (wa)
art du verre





COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

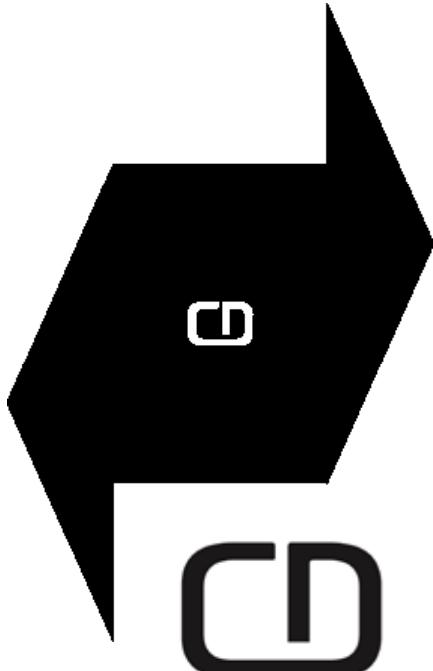
COMMUNAUTAIR DIALOOG 4

peter verhelst (vl)

dichter, romancier en theatermaker

° brugge 1962

debuteerde in 1987. hoewel hij bij zijn debuut erkenning kreeg, bleef hij nog geruime tijd leraar nederlands en engels in een brugse hotelschool. pas in 2000 kwam zijn grote doorbraak er toen zijn roman **tongkat** de ‘gouden uil’ en de ‘jonge gouden uil’ won. eind 2009 werd verhelst aangesteld als gentse stadsdichter. hij blijft deze functie bekleden tot eind augustus 2011. op jonge leeftijd las hij vaak ‘onbegrijpelijke’ zaken als atlassen en encyclopedieën als gewone leesboeken. sinds 2006 is hij als regisseur verbonden aan het theaterhuis NTG kenmerken zijn de afwezigheid van een duidelijke verhaallijn, het overdadig gebruik van symbolen die uiteindelijk niks meer betekenen en een grote nadruk op het artificiële van de wereld waarin de romans zich afspelen. er is een grote mate aan intertekstualiteit, wat betekent dat zijn boeken verwijzingen bevatten naar andere literatuur, kunst in het algemeen en de ‘echte’ (of extraliteraire) werkelijkheid. opvallend is dat voornamelijk beeldende kunst een grote rol speelt in zijn werk



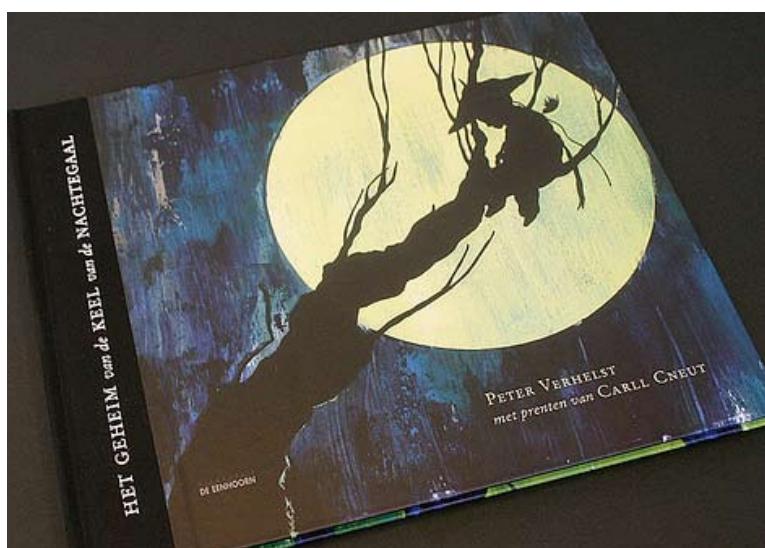
COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

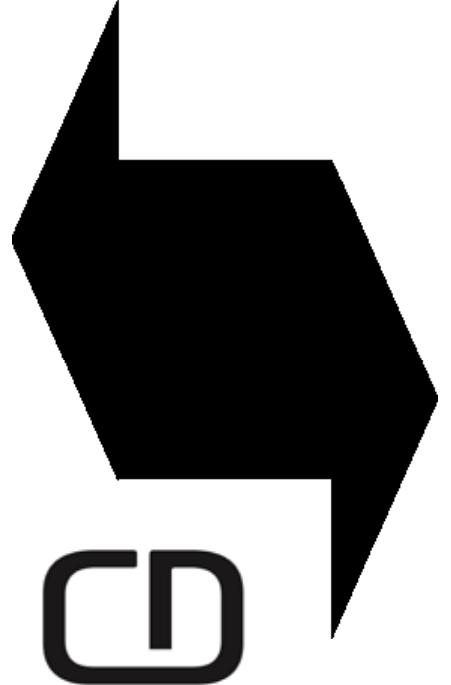


VLAANDEREN

peter verhelst (vl)
dichter, romancier en theatermaker

haïku





COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 4

caroline lamarche (wa)
écrivain, poète

° liège 1955

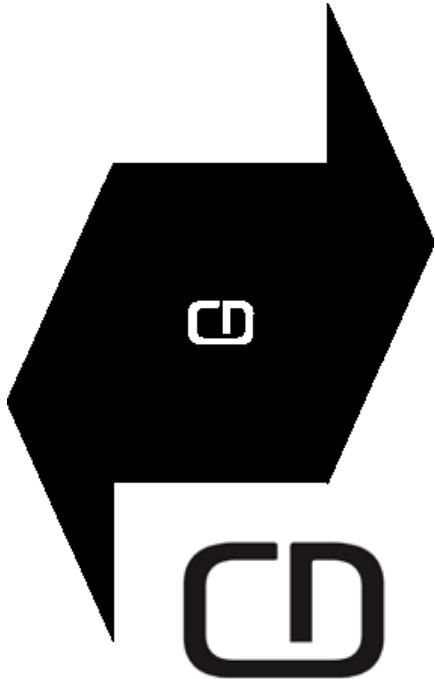
prix rossel pour “le jour du chien” (minuit, 1996) traduit par rokus hofstede (“de dag van de hond”), uitgeverij g.a. van oorschot, 1999), plusieurs romans aux éd.

gallimard, dont “carnets d'une soumise de province” ('05) et “karl et lola” ('07),
familière des travaux “transfrontaliers” – a collaboré avec des photographes, des sculpteurs, des chorégraphes (textes avec peter verhelst) des thèmes transfrontaliers:

a obtenu le prix de la sacd au festival phonurgia nova d'arles pour la fiction radiophonique “l'autre langue” et publié avec hilde ketelaer le recueil de poèmes bilingues “twee vrouwen van twee kanten – entre-deux”, éd. du fram

statement

art sans frontiere. j'aime la médiation entre les arts: l'écriture au service du design, de la sculpture, de la peinture. mais aussi l'écriture qui se rit des frontières entre peuples, entre langues. l'échange des énergies stimule et enrichit nos créations respectives et crée de nouvelles synergies. au-delà de cette évidence, il me faut bien avouer une curiosité sans bornes pour la création d'autrui.



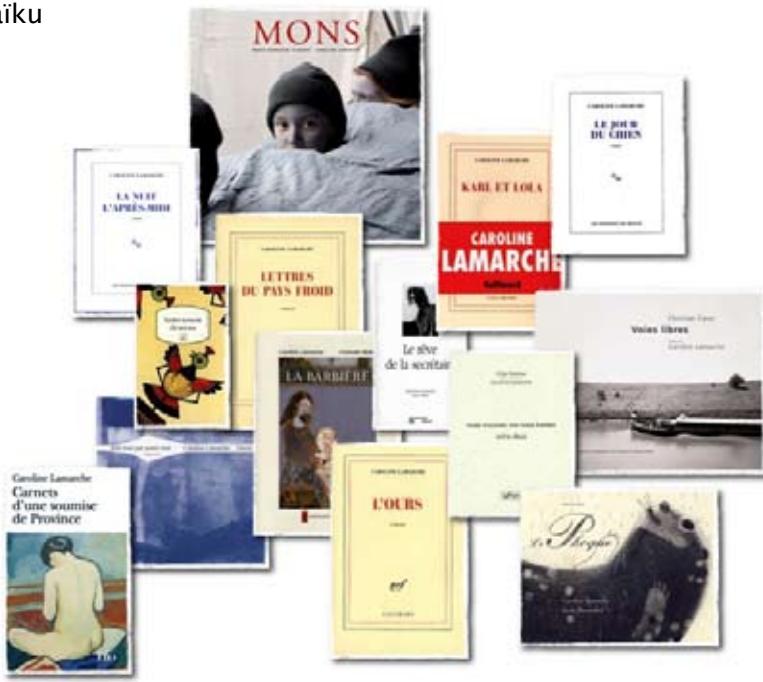
COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES



WALLONIE

caroline lamarche (wa)
écrivain, poète

haïku





COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

BELGIAN COMMUNITY DIALOGUES
artists from flanders and wallonia create together beauty without frontiers

05.02 – 27.03.2011

GLASS | LIGHT ART | JEWELRY | DESIGN | HAÏKU

flanders: warner berckmans | joost laroy | peter verhelst

wallonia: cécile dalcq | francine delmotte | nicolas destino | caroline lamarche

09.04 – 13.06.2011

GLASS | CERAMICS | HAÏKU

flanders: hugo meert | peter verhelst

wallonia: chantal delporte | thérese lebrun | françoise joris
fabienne withofs | caroline lamarche

25.06 – 11.09.2011

CERAMICS | PHOTOGRAPHY | DESIGN | HAÏKU

flanders: trees de mits | peter verhelst

wallonia: nicolas bovesse | caroline lamarche

01.10 – 20.11.2011

GLASS | TEXTILE | HAÏKU

flanders: helene de ridder | rita trefois | jette clover | peter verhelst

wallonia: thierry bontridder | monique voz | caroline lamarche

04.12.2011 – 22.01.2012

GLASS | CERAMICS | HAÏKU

flanders: hennie van engeland | suzanne de troyer | peter verhelst

wallonia: jean-claude legrand | marie-agnès marlair | caroline lamarche

supported by **design
vlaanderen**

supported by **WCC●BF**

ART O NIVO at the back of callebert-design, floor 1, wollestraat 25, brugge



COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

**kunstenaars uit vlaanderen en wallonië creëren samen schoonheid zonder grenzen.
des artistes de wallonie et de flandre créent ensemble une beauté sans frontière.**

05.02 – 27.03.2011

GLAS | LICHTKUNST | BIJOUX | DESIGN | HAÏKU

vlaanderen: warner berckmans | joost laroy | peter verhelst

wallonie: cécile dalcq | francine delmotte | nicolas destino | caroline lamarche

09.04 – 13.06.2011

VERRE | CERAMIQUE | KERAMIEK | HAÏKU

vlaanderen: hugo meert | peter verhelst

wallonie: chantal delporte | thérese lebrun | françoise joris
fabienne withofs | caroline lamarche

25.06 – 11.09.2011

KERAMIEK | FOTOGRAFIE | DESIGN | HAÏKU

vlaanderen: trees de mits | peter verhelst

wallonie: nicolas bovesse | caroline lamarche

01.10 – 20.11.2011

VERRE | TEXTIEL | HAÏKU

vlaanderen: helene de ridder | rita trefois | jette clover | peter verhelst

wallonie: thierry bontridder | monique voz | caroline lamarche

04.12.2011 – 22.01.2012

GLAS | KERAMIEK | CERAMIQUE | HAÏKU

vlaanderen: hennie van engeland | suzanne de troyer | peter verhelst

wallonie: jean-claude legrand | marie-agnès marlair | caroline lamarche

supported by design
vlaanderen

supported by WCC•BF

ART O NIVO at the back of callebert-design, floor 1, wollestraat 25, brugge

